

Songs for the Feast of Resurrection (Easter)

ترانيم الاحتفال بعيد القيامة المجيد

May 7, 2023

St. Bishoy Coptic Orthodox Church



الفهرس

2	(1) في طريق الجلجة
4	(2) عند شق الفجر باكر
6	(3) سيد مملكتنا
7	(4) جميلة الجميلات
9	(5) احفظ ولادنا يا رب في السودان والأنبا بيشوي

(١) في طريق الجلجة Via Dolorosa

Down the Via Dolorosa
 In Jerusalem that day
 The soldiers tried
 To clear the narrow street
 But the crowd pressed in to see
 The Man condemned to die
 on Calvary
 He was bleeding from the beating
 There were stripes upon His back
 And He wore a crown of thorns
 Upon His head
 And He bore with every step
 The scorn of those who cried out
 For His death

*Down the Via Dolorosa
 Called the “Way of Suffering”
 But He chose to walk that road
 Out of His love for you and me
 Down the Via Dolorosa
 All the way to Calvary*

Like a lamb came the Messiah
 Christ the King
 The blood that would cleanse
 The souls of all men
 Made its way to the heart
 Of Jerusalem

*Down the Via Dolorosa
 Called the “Way of Suffering”
 But He chose to walk that road
 Out of His love for you and me
 Down the Via Dolorosa
 All the way to Calvary*

With His honored blood
 He forgave the sinner
 As He was crucified in Jerusalem

Fee tareek el Golgotha
 kad sar yowman sayedee
 we ilgenood tas3a
 Kay tokhla iltareek
 Iz tazaham el game3
 Le yaro kayfa yokafaa el sadek
 Kan yanzefo 7abeby
 Be seyaten daraboh
 Wa be tag’el showka
 Raby malekoh
 Be sorakh el haze’een
 Wa be7okm mowt’el 3ar karamoh

*Fee tareek el Golgotha
 Sar Elahna el 7abib
 Sar tow3an wakh’teyaran
 Lel saleeb
 Kabilia Yaso3 el mowta
 Min aglek wa min aglee
 Fee tareek el Golgotha
 Sar el 7abib el’al salib*

Methlo shahten sako Raby
 Lel zab7y akhazoh
 Wah’wal Masih allazy entazaroh
 Wa 7oznoho lel ghadr faq alam
 Ganbah’ol mat3oon

*Fee tareek el Golgotha
 Sar Elahna el 7abib
 Sar tow3an wakh’teyaran
 Lel saleeb
 Kabilia Yaso3 el mowta
 Min aglek wa min aglee
 Fee tareek el Golgotha
 Sar el 7abib el’al salib*

Be dameh’el karim
 Ghafara lel athem
 Be salbehy fe Orshalim

في طريق الجلجة
قد سار يوماً- سيدني
والجنود تسعى
كي تخلي الطريق
إذ تزاحم الجميع
ليرؤو كيف يكافي الصديق
كان ينزف حبيبي
بسياط ضربوه
وبتاج الشوك ربي- ملكوه
بصراخ الهازيين- وبحكم
موت العار كرموه

في طريق الجلجة
سار إلها الحبيب
سار طوعاً وأختياراً
للصلب
قبل يسوع الموت
من أجلك ومن أجلني
في طريق الجلجة سار
الحبيب، إلى الصليب

مثل شاة- ساقوا ربى
للذبح أخذوه
وهو المسيح الذي إنظروه
وحزنوا للغدر- فاق آلام
جنبه المطعون

في طريق الجلجة
سار إلها الحبيب
سار طوعاً وأختياراً
للصلب
قبل يسوع الموت
من أجلك ومن أجلني
في طريق الجلجة سار
الحبيب، إلى الصليب

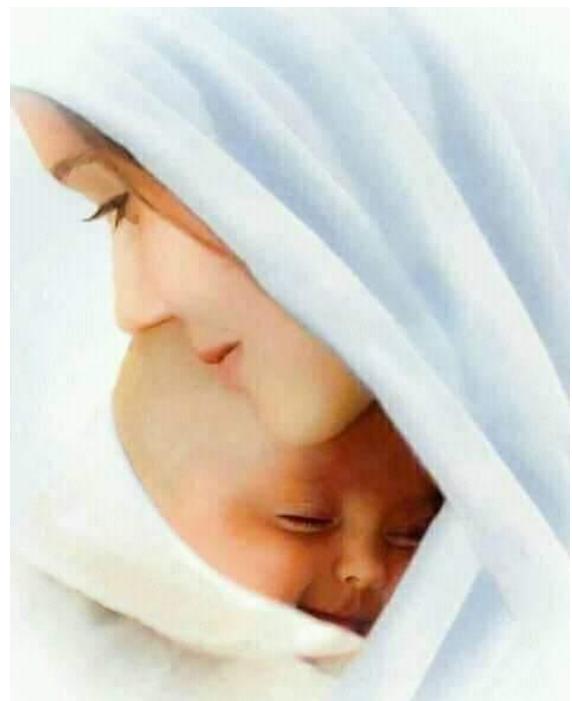
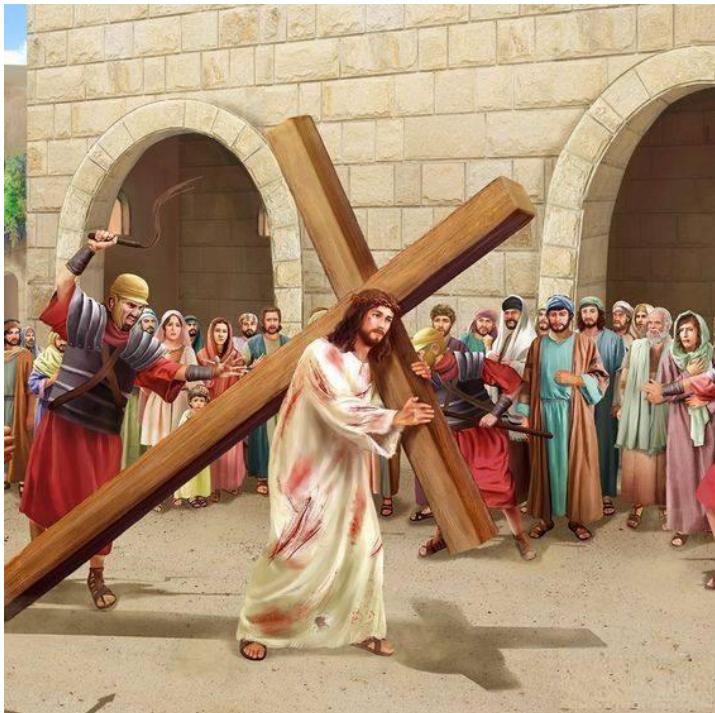
بدمه الكريم
غفر للأثيم
صلبه في- أورشليم---

*Down the Via Dolorosa
Called the "Way of Suffering"
But He chose to walk that road
Out of His love for you and me

Down the Via Dolorosa
All the way to Calvary*

*Fee tareek el Golgotha
Sar Elahna el 7abib
Sar tow3an wakh'teyaran
Lel saleeb
Kabilia Yaso3 el mowta
Min aglek wa min aglee
Fee tareek el Golgotha
Sar el 7abib el'al salib*

في طريق الجلجة
ساز إلهنا الحبيب
سار طوعاً وأختياراً
للقديس
قبل يسوع الموت
من أجلك ومن أجلي
في طريق الجلجة سار
الحبيب، إلى الصليب



(2) عند شق الفجر باكر

Very Early Sunday Morning

Very early Sunday morning
Before the dawn's light appeared
(Jesus is risen declaring
Victory no more defeat)2

Refrain (not exact Arabic):

*Resurrection is my song
Resurrection gave me life
(Resurrection made me strong
Jesus my Lord is alive)2*

His majesty defeated death
He rolled the big stone away
(And from the mouth of the tomb
 appeared
His beautiful and splendid light)2

*Resurrection is my song
Resurrection gave me life
(Resurrection made me strong
Jesus my Lord is alive)2*

The first of those who have fallen asleep
And the Giver of life has risen
 victoriously
(He has surely resurrected
He resurrected from the dead)2

*Resurrection is my song
Resurrection gave me life
(Resurrection made me strong
Jesus my Lord is alive)2*

All the swords of victory were raised
Above the heads of the enemies
(And the soldiers of evil fled
Running before the everlasting One)2

*Resurrection is my song
Resurrection gave me life
(Resurrection made me strong
Jesus my Lord is alive)2*

You rose from the stony grave
You Who is the rock forever
(Offering an eternal palace
To those where in the tombs)2

3enda Shak el fagry baker
Fe saba7'el a7ady
(Qama Rab'ol Magdy naser
Sha3baho lel abady)2

Refrain:

*Anta dosta'l mowta wa7dak
Ya Yaso3 al Nasery
(Mozheran lel khalky magdak
Bel gamal el bahery)2*

Kasar'al mowty galalo
Da7rag'al sakhr'ol kabir
(Min 3al'al kabry gamalo
Bana bel nor'el khatir)2

*Anta dosta'l mowta wa7dak
Ya Yaso3 al Nasery
(Mozheran lel khalky magdak
Bel gamal el bahery)2*

Qam bekr'ol rakedin
Zaferan mo3t'el 7aya
(Qam 7akan wa yakenan
Qam min ba3d'el wafa)2

*Anta dosta'l mowta wa7dak
Ya Yaso3 al Nasery
(Mozheran lel khalky magdak
Bel gamal el bahery)2*

Ha seyof'al nasry sellet
Fowl hamat el 3ada
(Wa genod el sharry walat
Harebina sarmada)2

*Anta dosta'l mowta wa7dak
Ya Yaso3 al Nasery
(Mozheran lel khalky magdak
Bel gamal el bahery)2*

Qomta min beyn'al le7ody
Anta ya skhr'al dehor
(Waheban dar el khelod
Le rekoden fel kebor)2

1. عند شق الفجر باكر
في صباح الأحد
(قام رب المجد ناصر
شعبه للأبد)2

القرار:

*أنت دست الموت وحدك
يا يسوع الناصري
(مظهراً للخلق مجدك
بالجمال الباهر)2*

2. كسر الموت جلاله
دحرج الصخر الكبير
(من على القبر جماله
بان بالنور الخطير)2

*أنت دست الموت وحدك
يا يسوع الناصري
(مظهراً للخلق مجدك
بالجمال الباهر)2*

3. قام بكر الراقدين
ظافراً معطى الحياة
(قام حقاً ويقيناً
قام من بعد الوفاة)2

*أنت دست الموت وحدك
يا يسوع الناصري
(مظهراً للخلق مجدك
بالجمال الباهر)2*

4. ها سيف النصر سلت
فوق هامت العدى
(وجنود الشر ولت
هاربين سردا)2

*أنت دست الموت وحدك
يا يسوع الناصري
(مظهراً للخلق مجدك
بالجمال الباهر)2*

5. قمت من بين اللحوذ
أنت يا صخر الدهور
(واهباً دار الخلود
لرقود في القبور)2

*Resurrection is my song
Resurrection gave me life
(Resurrection made me strong
Jesus my Lord is alive)2*

All people have come back
Witnessing to Your resurrection
(Heaven and earth have declared
Truly risen, risen, risen)2

*Anta dost'al mowta wa7dak
Ya Yaso3 al Nasery
(Mozheran lel khalky magdak
Bel gamal el bahery)2*

We gemo3 el nasy 3adat
Shahedaten bel qeyam
(Wal sama wal ardy nadat
Qam 7akan, qama, qam)2

أنت دست الموت وحدك
يا يسوع الناصري
(مظهراً للخلق مجد
بالجمال الباهر)2

6. وجموع الناس عادت
شاهدات بالقيام
(والسماء والأرض نادت
قام حقاً، قام، قام)2



(3) سيد مملكتنا
The Master Of Our Kingdom

(You are not just a sedative
For a time and it goes
But I touch Your influence
And the soul reaction
You comforter and lament
My condition if I am injured
I receive the blessing of resurrection
When I am falling down)2

Refrain:

*(You are the resurrection and the door
And an entry into pasture
You are good to your sheep
And faithful as you shepherd
You are the heavenly bread
That came for our salvation
You are the comfort and home
And the Master of our kingdom)2*

(I can see You
In my circumstances and above events
And Your words will anchor and protect me
If people hurt me
Beloved and dear to Your heart
(I am dear to Your heart)
You are the source of my life
And who is holding unto Your promises
Is very difficult to be trodden)2

*(You are the resurrection and the door
And an entry into pasture
You are good to your sheep
And faithful as you shepherd
You are the heavenly bread
That came for our salvation
You are the comfort and home
And the Master of our kingdom)3*

(Mantash mogarrad
mosaken
Wa'aty we bey'ro7
Laken ana lames ta'therak
We ta3amel el ro7
Mawgood mo3azy
web'terthy
7ally l'w akon magro7
Basta'bel menho qeyamty
Lama bakon matro7)2

Refrain:

*(Ent'al qeyama wel bab
We dekhol le mar3a
Ent'al sale7 le kherafak
We amen wenta beter3a
Ent'al khobz el samawy
Elly atta le khalasna
Went'al ra7a wel beat
We Sayed mamlaketna)2*

(Ana ader ashofak
Fe zeroffy we fok el a7dath
We kalamak torys wa
7emayty
L'w yea'zeny nas
Ma7bob we ghaly 3ala
albak
(Ana ghaly 3ala albak)
Manta le 7ayaty asas
Welly met3alaa be we3odak
Sa3b gedan yendas)2

*(Ent'al qeyama wel bab
We dekhol le mar3a
Ent'al sale7 le kherafak
We amen wenta beter3a
Ent'al khobz el samawy
Elly atta le khalasna
Went'al ra7a wel beat
We Sayed mamlaketna)3*

1. (مانشاش مجرد مُسَكِّن
وقتى وبيروح
لكن انا لامس تأثيرك
وتعامل الروح
موجود معزى وبترشى
حالى لو أكون مجروح
باستقبل منه قيامتى
لما تكون مطروح)2

القرار:

**(انت القيامة والباب
ودخول لمرعى
انت الصالح لخرافك
وأمين وأنت بترعى
انت الخبر السماوى
اللى أتى لخلاصنا
وانت الراحة والبيت
وسيد مملكتنا)2**

2. (أنا قادر اشوفك
في ظروفى وفوق الأحداث
وكلامك ترسى وحمياتى
لو يأذيني ناس
محبوب وغالي على قلبك
(أنا غالى على قلبك)
ما أنت لحياتى اساس
واللى متعلق بوعودك
صعب جداً ينداس)2

**(انت القيامة والباب
ودخول لمرعى
انت الصالح لخرافك
وأمين وأنت بترعى
انت الخبر السماوى
اللى أتى لخلاصنا
وانت الراحة والبيت
وسيد مملكتنا)3**

(4) جميلة الجميلات

The Most Beautiful Among All

O queen of the hearts
 The most beautiful among all
 The kindest mother in hardships
 And in tribulations
 I am obliged to your presence
 And indebted to you
 I love you a great love
 That could be described in tales

Refrain:

(A kind greeting
*And the most lovely greeting
 To the lady of all people
 The mother of God, my queen)*²
 I decided to write to you
 A letter, O Virgin
 The greatest mother in the world
 And in my life

The bosom and door that
 Was never closed for even a day
 Who comes whenever I ask
 Immediately, right away
 A compassionate intercessor
 Whose heart accommodates millions
 A gentle, kind and a precious
 Virgin Mother

(A kind greeting
*And the most lovely greeting
 To the lady of all people
 The mother of God, my queen)*²
 I decided to write to you
 A letter, O Virgin
 The greatest mother in the world
 And in my life

O heart that supported me and never
 Left me alone even for a day
 O hand who pats my soul
 And wipes away my worries
 I am thankful for your favors
 And will never forget

Ya maleka 3al'al olob
 Ya gamilat el gamilat
 Ya atyab ome fel me7na
 Wa fel azamat
 Ana momtan le wegodek
 We madyonlek
 Ba7ebek 7ob yek'tebo
 3anho fel rewayat

Refrain:

(*Ta7eya tayeba
 We agmal ta7eyaty
 Ya set el nas
 Ya ome Allah ya mawlaty*)²
 Ana karat akteb lek
 Ya 3adra gawab
 Ya a3zam ome fel donya
 We fe 7ayaty

Ya 7odn we bab 3omroh
 Ma kan fe yom ma'fol
 Mogarad mat'lobek tegy
 Awam 3ala tol
 Shafe3a 7enayena
 We albak yesa3 malayeen
 We ra'eea w'tayeba we ghalya
 We ome batoul

(*Ta7eya tayeba
 We agmal ta7eyaty
 Ya set el nas
 Ya ome Allah ya mawlaty*)²
 Ana karat akteb lek
 Ya 3adra gawab
 Ya a3zam ome fel donya
 We fe 7ayaty

Ya alb sanad'ny we ma
 Sab'nesh le wa7dy fey om
 Ya eed 3ala ro7y
 Bet tub'tub we tem7y hemoom
 Ana shaker le afdalek
 We mesh nasy

1. يا ملكة على القلوب
 يا جميلة الجميلات
 يا أطيب أم في المحنـة
 وفي الأزمـات
 أنا ممتن لوجودكـ
 ومديون لكـ
 بحـكـ حـبـ يكتـبـوا
 عـنهـ فـيـ الرـوـاـيـاتـ

القرار:

(تحية طيبة
 وأجمل تحياتي
 يا سـتـ النـاسـ
 يا أم الله يا مولـاتـيـ)²
 أنا قـرـرتـ أـكـتـبـ لـكـ
 يا عـدـراـ جـوابـ
 يا أـعـظـمـ أمـ فـيـ الدـنـيـاـ
 وـفـيـ حـيـاتـيـ

2. يا حـضـنـ وـبـابـ عمرـهـ
 ما كانـ فـيـ يـوـمـ مـقـفـولـ
 مجردـ ماـ أـطـلـبـكـ تـيـجيـ
 أـوـامـ عـلـىـ طـوـلـ
 شـفـيـعـةـ حـنـيـنـةـ
 وـقـلـبـ يـسـاعـ مـلـاـيـنـ
 رـقـيـقـةـ وـطـيـبـةـ وـغـالـيـةـ
 وـأمـ بـتـولـ

(تحية طيبة
 وأجمل تحياتي
 يا سـتـ النـاسـ
 يا أم الله يا مولـاتـيـ)²
 أنا قـرـرتـ أـكـتـبـ لـكـ
 يا عـدـراـ جـوابـ
 يا أـعـظـمـ أمـ فـيـ الدـنـيـاـ
 وـفـيـ حـيـاتـيـ

3. يا قـلـبـ سـنـدـنـيـ وـماـ
 سـبـنـيـشـ لـوـحـدـيـ فـيـ يـوـمـ
 يـاـ اـيدـ عـلـيـ رـوـحـيـ
 بـتـطـبـ وـتـمـحـيـ هـمـومـ
 أـناـ شـاكـرـ لـأـفـضـالـكـ
 وـمـشـ نـاسـيـ

The whole world is one thing
And you, O my mother, is another
thing

*(A kind greeting
And the most lovely greeting
To the lady of all people
The mother of God, my queen)2
I decided to write to you
A letter, O Virgin
The greatest mother in the world
And in my life*

At the end of my letter
I send you greetings
O love story that doesn't
End in life
Forgive me if
What I said is not enough
It is difficult to find words
Or even letters to describe you

*(A kind greeting
And the most lovely greeting
To the lady of all people
The mother of God, my queen)2
I decided to write to you
A letter, O Virgin
The greatest mother in the world
And in my life*

Fe kom el donya de
We enty ya omy fe kom

*(Ta7eya tayeba
We agmal ta7eyaty
Ya set el nas
Ya ome Allah ya mawlaty)2
Ana karat akteb lek
Ya 3adra gawab
Ya a3zam ome fel donya
We fe 7ayaty*

We fe nahayet gawaby
Ba3at'elek salamat
Ya qeset 7ob mal'hash
Fel 7aya nehayat
We sam7eny l'w elly
Ana oltoh ma yekafesh
Fe wasfek sa3b alaee
7orof we ageeb kalemata

*(Ta7eya tayeba
We agmal ta7eyaty
Ya set el nas
Ya ome Allah ya mawlaty)2
Ana karat akteb lek
Ya 3adra gawab
Ya a3zam ome fel donya
We fe 7ayaty*

في كوم الدنيا دي
وانتي يا أمي في كوم

تحية طيبة
وأجمل تحياتي
يا سنت الناس
يا أم الله يا مولاتي(2)
أنا فقررت أكتب لك
يا عدرا جواب
يا أعظم أم في الدنيا
وفي حياتي

4. وفي نهاية جوابي
بعث لك سلامات
يا قصة حب مالهاش
في الحياة نهايات
وسامحيني لو اللي
أنا قلته ما يكفيش
في وصفك صعب الأقى
حروف وأجيب كلمات

تحية طيبة
وأجمل تحياتي
يا سنت الناس
يا أم الله يا مولاتي(2)
أنا فقررت أكتب لك
يا عدرا جواب
يا أعظم أم في الدنيا
وفي حياتي



(5) احفظ ولادنا يا رب في السودان والأقبا بيشوي
Protect our Children O Lord in Sudan and Anba Bishoy

Refrain:	Refrain:	القرار:
<i>(Protect our children O Lord Fill them with Your goodness I ask with all my heart I hope in none other but You)2</i>	<i>(E7faz weladna ya Rab We-esbe3hom min kherak Geilak bekol el alb Malesh raga gherak)2</i>	(احفظ ولادنا يا رب وأشبعهم من خيرك جايتك بكل القلب ماليش رجاء غيرك)2
<i>(Protect the family of St. Bishoy From Satan and Power of the enemy Protect it from need or weakness Protect our children O Lord)2 (Your glory overshadow it Your Spirit nourish it Because Your altar is in it Protect our children O Lord)2</i>	<i>(E7fazha 3aelat el Anba Bishoy Mel shetan wegenoud el shar E7fazha mel 7aga w'mel daa3f E7faz weladna ya Rab) (Magdak yeghateha Rohak yenameeha Da Mazba7ak feeha E7faz weladna ya Rab)2</i>	1. (احفظ السودان والأقبا بيشوي م الشيطان وجنود الشر احفظهم م الحاجة وم الضعف احفظ ولادنا يا رب)2 (مجده يغطيها روحك ينميها ده مذبحك فيها احفظ ولادنا يا رب)2
<i>(Protect our children O Lord Fill them with Your goodness I ask with all my heart I hope in none other but You)2</i>	<i>(E7faz weladna ya Rab We-esbe3hom min kherak Geilak bekol el alb Malesh raga gherak)2</i>	(احفظ ولادنا يا رب وأشبعهم من خيرك جايتك بكل القلب ماليش رجاء غيرك)2
<i>(Protect the homes of our children Reign over us and bless us Protect our sons and daughters Protect our children O Lord)2 (Your glory overshadow it Your Spirit nourish it Because Your altar is in it Protect our children O Lord)2</i>	<i>(E7faz beyot kol awladna Womlek 3aleena we barekna we7faz banatna we awladna E7faz weladna ya Rab) (Magdak yeghateha Rohak yenameeha Da Mazba7ak feeha E7faz weladna ya Rab)2</i>	2. (احفظ بيوت كل أولادنا واملك علينا وباركنا واحفظ بناتنا وأولادنا احفظ ولادنا يا رب)2 (مجده يغطيها روحك ينميها ده مذبحك فيها احفظ ولادنا يا رب)2
<i>(Protect our children O Lord Fill them with Your goodness I ask with all my heart I hope in none other but You)2</i>	<i>(E7faz weladna ya Rab We-esbe3hom min kherak Geilak bekol el alb Malesh raga gherak)2</i>	(احفظ ولادنا يا رب وأشبعهم من خيرك جايتك بكل القلب ماليش رجاء غيرك)2

(I ask protection for our families
Purity and Chastity for our youth
The blood of Christ cleans us
Protect our children O Lord)2
(Your glory overshadow it
Your Spirit nourish it
Because Your altar is in it
Protect our children O Lord)2

*(Protect our children O Lord
Fill them with Your goodness
I ask with all my heart
I hope in none other but You)2*

(Atlob 7emayet 3aelatna
3efa we tahara le shababna
Dam el massi7 bey taherna
E7faz weladna ya Rab)2
(Magdak yeghateha
Rohak yenameeha
Da Mazba7ak feeha
E7faz weladna ya Rab)2

*(E7faz weladna ya Rab
We-esbe3hom min kherak
Geilak bekol el alb
Malesh raga gherak)2*

3. (أطلب حماية لعائلتنا
عفة وطهارة لشبابنا
دم المسيح ببطئنا
احفظ ولادنا يا رب)2
(مجدك يغطيها
روحك ينميها
ده منبك فيها
احفظ ولادنا يا رب)2

**(احفظ ولادنا يا رب
وأشبعهم من خيرك
جايتك بكل القلوب
ماليش رجاء غيرك)2**

